

**Zeitschrift:** Die Berner Woche

**Band:** 29 (1939)

**Heft:** 20

**Rubrik:** Was die Woche bringt

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

Erscheint jeden Samstag. Redaktion: Falkenplatz 14, 1. St. Sprechstunden: Donnerstag 1-5 Uhr. Verantw. für den Inhalt: Dr. Hans Strahm. — Verlag und Administration: Paul Haupt, Falkenplatz 14, I. Stock. Druck: Jordi & Co., Belp. — Einzelnummer: 40 Rappen. Abonnementspreise: Jährlich Fr. 12.- (Ausland Fr. 18.-), halbjährl. Fr. 6.25, vierteljährl. Fr. 3.25. Probeabonnement 3 Monate Fr. 3.-. **Abonnenten-Unfallversicherung** (bei der Allgemeinen Versicherungs-Aktiengesellschaft in Bern): A: Erwachsenen-Versicherung (1 Person) Fr. 3500.- bei Todesfall; Fr. 5000.- bei bleibender Invalidität; Fr. 2.- Taggeld für vorübergehende Arbeitsunfähigkeit von 8 Tagen nach dem Unfall an, längstens während 25 Tagen pro Unfall. —



B: Erwachsenen-Versicherung für 2 Personen, pro Person wie oben. C: Kinderversicherung (Versicherungssummen pro Kind) Fr. 1000.- für den Fall des Todes; Fr. 5000.- für den Fall bleibender Invalidität; Fr. 2.- Taggeld für Heilungskosten vom ersten Tag nach dem Unfall an, längstens während 100 Tagen pro Unfall. — Kombination 1 Pers. 2 Pers. 1 Kind 2 Kinder 3 Kinder 4. u. m 1 Jahr: Fr. 18.- 21.- 16.40 20.- 23.20 26.80 1/2 Jahr: Fr. 9.25 10.25 8.45 10.25 11.85 13.65 1/4 Jahr: Fr. 4.75 5.50 4.35 5.25 6.05 6.95 Kombinationen für mehrere Personen auf Wunsch. —

— **Inseratenpacht:** Schweizer Annoncen A.-G., Bern. —

## Was die Woche bringt

### Stadttheater

Samstag, 20. Mai: „6. Etage“ Komödie in 9 Bildern von Alfred Gehri. Sonntag, 21. Mai, nachm. 14.30 Uhr: „6. Etage“, Komödie v. Alfred Gehri. — Abends 20 Uhr: „Die Schule für Steuerzahler. Montag, 22. Mai: „Olympia“, Spiel in 3 Akten von Franz Molnar.

### Kursaal.

#### In der Konzerthalle.

Täglich Tee- und Abendkonzerte des Orchesters Guy Marrocco, abends (am Sonntag auch nachmittags) mit dem internationalen Rêve-star Terry Fellegi. — In allen Konzerten (ausgenommen denen vom Sonntag nachmittag) Tanz-Einlagen.

#### In der Kristallgrotte.

Allabendlich Dancing ab 20.30 Uhr bis 24 Uhr (Mittwoch bis 2 Uhr, Samstag bis 3 Uhr morgens), Sonntag auch nachmittags. Kapelle Henry Kleiner.

N. B. Am Sonntag den 24. Mai, Pfingstsonntag und Vortag fallen die Dancing und in den Konzerten die Tanz-Einlagen aus.

### Veranstaltungen in Bern

19. Mai, 20.15 Uhr, in der Heiliggeist-Kirche populärer Kammermusikabend der Bernischen Musikgesellschaft. 26. Mai, 20.15 Uhr, in der Heiliggeist-Kirche,

populärer Kammermusikabend der Bernischen Musikgesellschaft.

28./29. Mai: Auf dem Golfplatz Gurten-Kulm, „The Larish Cup“. For ladies only under the auspices of the S. G. A.

### Rumänien in Bern

In der Schulwarte in Bern ist am 10. Mai, d. h. am rumänischen Nationalfeiertag, eine Ausstellung rumänischer Landschaftsbilder und kunstgewerblicher Gegenstände eröffnet worden. In Anwesenheit des diplomatischen Corps, von Stadtpräsident Dr. Bärtchi und Gemeinderat Raafaub, den Vertretern der Presse und eines weiten Publikums hielt der rumänische Gesandte in Bern, S. Exz. Minister Gurunesco eine orientierende Ansprache. Vor allem betont wurden darin die herzlichen Beziehungen, die in kulturellen, wirtschaftlichen und touristischen Hinsichten zwischen den beiden Ländern bestünden, und die sich, bei gleichen Idealen und in gleichen Gefahren bewahren und immer noch herzlicher gestalten sollen und werden. Seine Ausführungen, die einen sympathischen Hinweis auf das Schaffen Hugo Martis und seiner drei Rumänien-Bücher enthielt, wurden mit Beifall aufgenommen und verdankt. Nach der Besichtigung der Ausstellung fand anschliessend ein Empfang in der rumänischen Gesandtschaft statt, wo sich in einem zwanglosem Zusammensein, bei dem das diplomatische Element dominierte, ein allgemeiner Gedankenaustausch bis in den Abend hineinzog.

In der Ausstellung interessierte vor allm das reiche, vorzügliche Bildmaterial, das in gediegener Auswahl und geschmackvoller Aufmachung die Wände des Ausstellungsräumes ziert und einen starken Eindruck von der Mannigfaltigkeit des landschaftlichen Charakters dieses grossen Landes von nahezu 300,000 Quadratkilometern vermittelte. Schneedeckte Bergriesen, Urwälder (wirkliche Urwälder!) in der Karpaten-Randzone, verträumte Seen, mit dem Zauberwaldumschlungen Weltferne und malerische Tallandschaften, über die hin die Kur- und Bade-Orte alle verstreut liegen, für das kommende Touristenland im besondern wirkt. — Pittoreske Kunstdenkmäler verraten die kulturelle Situation des Landes, in dem sich die geistigen Einfluss-Sphären des Morgen- und Abendlandes wie in einem Brennpunkte überschneiden. Und mehr als überschneiden: wo sie sich decken und eine Synthese eingegangen sind, die eine grosse Herkunft hat und eine noch grössere Zukunft verspricht. Kurz und gut, ein Volk von annähernd 20 Millionen Seelen, das durch seine fremdartigen Gebräuche, durch seine eigenständige Kunst und durch ein gutes Kunstgewerbe, das mit einigen auserlesenen Stücken in der Ausstellung vertreten ist, eine wirkliche Anziehungskraft auszuüben vermag. Wenn wir dazu noch der sprichwörtlichen Gastfreundschaft Erwähnung tun, die diesen sympathischen Menschen- schlag auszeichnet, so darf man Rumänien als ein wahres Reiseland und Fremdenverkehrs-Eldorado bezeichnen. W.

## FERIEN IM TESSIN

### BRISSAGO Hotel Pension du Myrte u. Belvédere am See

Fliess. Kalt- und Warmwasser. Mäßige Preise. Prospekte durch E. Keller-Künzle, Tel. 21.16

### LOCARNO PENSION VILLA BELSITO

Nähe Bahnhof u. See. Schöne, ruhige, staubfreie Lage. Freie Sicht a. See u. Berge. Schattiger Palmengarten. Fließ. k. u. w. Wasser. I. Schweizerküche. Pensionspreis ab Fr. 7.50. Tel. 13.97. Bes.: N. Simonin.

### LOCARNO Pension-Restaurant Du Midi

Zentrale Lage b. Bahnh. Franz. Küche. Zimmer ab Fr. 2.50 (fliess. W.) Pension ab Fr. 6.50. Spezialarrang. für Familien und Vereine. Fam. Droz-Bassetti, propr.

### Die „LORELEY“ in LOCARNO-MINUSIO

erwartet Sie!  
Die heimelige Familienpension am See. Prospekte!  
Fr. 6.60 — 7.—

## Die Woche im Radio

Programm vom Landessender Beromünster.

Sonntag, den 21. Mai. 9.00 Hörfolge. 10.00 Kathol. Predigt. 10.30 Konzert. 12.00 Radio-Orchester. 12.40 Musik von Strauss. — 13.30 Militärmusik. 14.00 Dorfgeschichte. 14.25 Zither. 17.00 Kapelle Jean Louis. 18.00 *Kultur und Geist*. Vortrag. 18.30 Basler-Trio. 19.40 Sport. 19.50 Figaros Hochzeit. 22.15 Programm.

Montag, 22. Mai. 6.40 Ouvertüren. 10.20 Schulfunk. 12.00 Fröhliche Klänge. 12.40 Frühling und Wandern. 16.30 Gute Bücher — gute Freunde. 17.00 Kammermusik. 18.00 Kinderbesuch. 18.30 Schallpl. 18.40 Vortrag. 19.00 Schallpl. 19.15 Frauenfragen. 19.40 Radioorchester. 20.45 *Ein kleines Volk behauptet sich*. 21.10 Schallpl. 21.30 Für die Schweizer im Ausland.

Dienstag, 23. Mai. 6.40 Chöre. 12.00 und 12.40 Schallpl. 16.30 Vorlesung. 17.00

Unterhaltungskonzert. 18.00 Vom gesunden Wohnen. 18.15 Orgel. 18.45 Kirchl. Rundschau. 19.10 Welt von Genf aus. 19.40 Vortrag. 20.05 Schweizer Militärmärsche 20.25 Soldatenlieder. 21.00 *Em. Friedli-Gedenksendung*. 21.50 Tanz.

Mittwoch, 24. Mai. 6.40 Jodel. 12.00 Radio-Orchester. 12.40 Wiener-Musik. — 13.20 Schallpl. 16.30 Frauenstunde. 17.00 Folklore 18.00 Hat Robinson gelebt? 18.30 Handharmonika. 19.00 Vortrag. 19.40 Italienisch. 20.10 Vision zu Pferd. 20.40 Hörspiele der Welt. 21.40 Gesang.

Donnerstag, 25. Mai. 6.40 Volksmusik. 10.20 Schulfunk. 12.00 Chopin. 12.40 Unterhaltungskonzert. 16.30 Für die Kranken. — 17.00 Unterhaltungskonzert. — 18.00 Junge Mädchen erzählen. 18.30 Probleme des Detailhandels. 19.00 Schallpl. 19.15 Schulfunk-Mitteilungen. 19.20 Aktuelles. 19.40 Länd-

ler. 20.20 Vortrag. 20.45 Zeitgenössische Musik. 21.45 Schweizerhilfe. 22.00 Engl. Plauderei.

Freitag, 26. Mai. 6.40 Märsche. 12.00 Alte Tänze. 12.40 Unterhaltungskonzert. 16.30 Vorlesung. 17.00 Unterhaltungskonzert. — 18.00 Kinderstunde. 18.30 Kindernachrichten. 18.35 Technik. 18.45 Berner Schriftsteller erzählen. 19.00 Lieder von Indergand. 19.10 Walliser Heimatwelt. 19.40 Landesausstellung. 19.55 Oper von Lortzing. 21.10 *Mundart und Schriftsprache der Schweiz*. 21.35 4mal Schweizer Komponisten. 22.00 Notturno.

Samstag, 27. Mai. 6.40 Chöre. 12.00 Delibes. 12.40 Operetten. 13.30 Akust. Wochenschau. 13.45 Das Heimathaus. 16.30 Santiago de Chile. 17.00 Unterhaltungskonzert. — 18.00 Mädchenstunde. 18.30 Saxophon. 19.15 Die Woche im Bundeshaus. 19.40 Ländler. 20.30 *Engelberger Talhochzeit*. 21.50 Tanzmusik.

**PPP Radio ist zuverlässig**  
BERN-TELEFON 2.15.34

**Terry Fellegy**

die elegante Sängerin, Tanzerin u. Dancerin in

**Kursaal**

**J. HIRTER & CO.**

TELEPHON 2 01 23

**Kohlen - Koks - Holz - Heizöl**

**Charcuterie Gaffner & Cie., Bern**

Spitalgasse 23, Tel. 2 71 51, empfiehlt ihre Spezialitäten in  
Wurstwaren, sowie Kalb-, Rind- und Schweinefleisch

Nehmen Sie gegen Ihr Leiden

**Grenzacher Heilwasser**

Das natürliche Heil- und Linderungsmittel gegen Rheumatismus, Gicht, Gallensteine, Arterienverkalkung, chronisches Magenleiden, Fertlebigkeit usw. ist Grenzacher Heilwasser. Aerztlich sehr empfohlen. Grosser Erfolg. Fl. 70 Rp., von 12 Fl. an 60 Rp. franco ins Haus.

**Rob. Grossglauser, Kolonialwaren, Neuengasse 18, Bern, Tel. 2 42 24**

**Magasin „Arte Preziosa“**

Tessiner Kunst - Kupferarbeiten, Tessiner Onsernone Stroh-Heimarbeit. Venez-Murano-Kunstbläseri, — Keramik-Handarbeiten, Tessiner u. Florentiner Lederwaren Korallen und Cammè.

**L. Aversano-Zwahlen**

Waaghausgasse 7, Bern

**Allgemeine  
Versicherungs-Aktiengesellschaft in Bern**

Bern, Bundesgasse 18

Unfall- / Haftpflicht- / Erblindungs- / Feuer- / Betriebsverlust- / Einbruchdiebstahl- / Glas- / Wasserleitungsschäden-  
Autokasko- / Reisegepäck- / Garantie- / Regen- und Transport- Versicherungen